

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS

Full Name: Fotini APOSTOLOU
Home Address: 16 Kyprou St
551 33 Thessaloniki
Greece
University Address: Department of Translation & Intercultural Studies
School of English
Aristotle University
541 24 Thessaloniki
Telephone: +302310424490 & +306932597315
E-mail Address: fapostol@enl.auth.gr

EDUCATION

Ph.D. 1991-1997 Department of English Literature, School of English, Aristotle University of Thessaloniki, Greece. Title: *Seduction and Death in Muriel Spark's Fiction*
BA 1985-1989, School of English, Aristotle University of Thessaloniki

TRAINING

March-May 2008

Module: Teaching Simultaneous Interpreting, ETI, University of Geneva

Instructor: Prof. Barbara Moser Mercer

Two-month distance learning module at the Faculty of Translation and Interpreting of the University of Geneva. Module title: ***Teaching Simultaneous Interpreting***. The module comprised five units: 1. Learning Simultaneous Interpreting: The Challenges; 2. Skill Acquisition in Simultaneous Interpreting: Readings; 3. Developing a Systematic Approach to Teaching Simultaneous Interpreting; 4. Analysis of Specific Difficulties; 5. Structuring One-off Feedback. The module aimed at teaching participants to combine the knowledge of interpreting process with an in-depth understanding of progression in teaching a skill to allow novices to become experts. Participants learned to identify the source of problems in various phases of skill acquisition and develop problem-specific didactic remedies.

September 15-19, 2008

Training for Trainers Seminar, Directorate-General for Interpretation, European Commission (SCIC)

Instructors: Barbara Jawitz & Dick Fleming

"Training for Trainers" seminar organized by the Directorate General for Interpretation of the European Commission. Contents: 1. The ideal candidate and graduate; 2. Course content and Pedagogical progression; 3. Self-training; 4. First steps in interpreter training; 5. Memory training in consecutive interpreting; 6. Running a training session; 7. Speech-making with exercises; 8. Teaching note-taking and common problems encountered with note-taking; 9. Introduction to simultaneous; 10. Advanced simultaneous and

simultaneous with text; 11. Principles of return; 12. Interpreting into the B language; 13. Pedagogical assistance; 14. Professional ethics; 15. Aptitude testing; 16. SCIC assessment criteria and standards; 17. Documentation and terminology; 18. Preparation for sitting in on EU meetings; 19. Issues arising from attending meetings.

SCHOLARSHIPS/RESEARCH SUPPORT

Oct-Nov 2015	Funding by Hellenic Academic eBooks for the completion and electronic publication of the textbook <i>Translation and interpreting for public services in Greece</i> (in Greek)
Jan-Dec 2012	Research Support by the Research Committee of the Aristotle University of Thessaloniki for the project "Translation and Interpreting Services for Immigrants and Refugees in Greece"
1991-1997	PhD Scholarship, Aristotle University of Thessaloniki, Greece
April-August 1994	ERASMUS scholarship for research at the University of Leicester, UK

EMPLOYMENT

May 2004-now	<p>Associate Professor (Assistant Professor 2009-2015, Lecturer 2004-2009), Department of Translation and Intercultural Studies, School of English, Aristotle University of Thessaloniki.</p> <p>Courses taught (Undergraduate):</p> <ol style="list-style-type: none">1. Translation Methodology2. General Translation Workshop3. Economic Translation Workshop4. Institutions and Translation in the EU5. Representations of Translation/Interpreting in Literature and Film6. Translation Theory: Cultural and Interdisciplinary Approaches7. Introduction to Interpreting Studies8. Translation Practice I9. Translation Practice II10. Interpreting Practice I11. Interpreting Practice II <p>Courses taught (Postgraduate):</p> <ol style="list-style-type: none">1. Theoretical approaches in interpreting2. Introduction to Interpreting3. Consecutive Interpreting (English into Greek)4. Introduction to Simultaneous Interpreting (English into Greek)5. Advanced Simultaneous Interpreting (English into Greek)6. Relay Interpreting (Greek into English)
1995-present	Freelance translator and interpreter (Member of the International Association of Conference Interpreters – AIIC)

– with Greek as language A and English as language B)
Clients include: Mediation Training Institute of the Thessaloniki Bar Association, ADR Group (Alternative Dispute Resolution), Navarino Network, Konrad-Adenauer-Stiftung Foundation, Friedrich Ebert Foundation, Thessaloniki Film Festival, Thessaloniki Documentary Festival, Aristotle University of Thessaloniki, Municipality of Thessaloniki, University of Macedonia, Federation of Industries of Northern Greece, etc.

1999-2003

Lecturer on contract, School of English, Aristotle University of Thessaloniki. Courses taught: *Gender Constructions in the Media*, *Introduction to Fiction*, *Introduction to the Research Paper*, *20th Century British Fiction*.

Feb 2003-May 2003

Teaching staff, Postgraduate Translation Programme, French Institute, Thessaloniki. Module: *Interpreting Practice*.

Dec 2002-Dec 2003

Instructor, Operational Programme for the Training of Primary Education Teachers, School of Primary Education. Teaching of *Mass Media and Gender*. Coordinator: D. Kogkidou.

Sep 1997-Jan 1998

Instructor and coordinator, Literary Translation Programme for the Diploma in Translation (cooperation with Institute of Linguists), British Council, Thessaloniki.

1991-1997

Research and Teaching Assistant, Department of English Literature, School of English, Aristotle University of Thessaloniki. Module: *Introduction to the Research Paper*.

1989-1992

Teacher of English at private schools of English in Thessaloniki.

PUBLICATIONS

Electronic Textbook

Translation and Interpreting for Public Services in Greece (in Greek), December 2015 (<https://repository.kallipos.gr/handle/11419/962>)

Book

Seduction and Death in Muriel Spark's Fiction, Greenwood, USA (July 2001)

Papers

“Walter Benjamin Revisited: A Literary Reading in Todd Hasak Lowy’s Short Story ‘The Task of This Translator’”. *Transfiction: Research into the Realities of Translation Fiction*. Eds. K. Kaindl & K. Spitzl. Amsterdam & New York: John Benjamins. 69-86.

“Dia/politismikos dia/mesolavitis I diermineas: Apli diafora diatyposis I diermineas” [Inter/cultural inter/mediator or interpreter: Merely a difference of terms or political choice?]. *Legal interpreting on Greek and international level: Developments and Prospects*. Ed. E. Dogoriti & Th. Vyzas. 35-52.

- “Introduction” (with translation into Greek). *Gamma: Journal of Theory and Criticism* 19 (2011). (Co-author: Prof. Ebru Diriker). 7-24.
- “Interpreting and Translating in the EU” (with translation into Greek). *Gamma: Journal of Theory and Criticism* 19 (2011). 95-127.
- “Ypiresies diermineias gia metanastes: mia nea pragmatikotita stin Ellada”: *Gamma: Journal of Theory and Criticism* 19: (2011). 77-91.
- “Interpreting Services for Immigrants: A New Reality in Greece”. *The Interpreters’ Newsletter* 17 (2012). 213-222.
- “Individuality, embodiment and the female interpreter in *Woman Times Seven* and *The Interpreter*”. *Gamma: Journal of Theory and Criticism* 18 (2010). 171-188.
- “Mediation, Manipulation, Empowerment: Celebrating the Complexity of the Interpreter’s Role”. *Interpreting* 11.1 (2009). 1-19.
- “Cultural Translations: Transcending Boundaries in Michel Ocelot’s Animated Film *Azur et Asmar*”. *Communication, Culture, Politics* 42.1 (2009). 96-117.
- “Politismikes metafraseis: oria kai ypervaseis stin tainia kinoumenon shedion tou Michel Ocelot *Azour kai Asmar*” (Translation of the paper “Cultural Translations”). *Διακείμενα* (2009).
- “Anazitontas to hameno simainomeno: vionontas to anoikeio sti diermineia synedrion” [Looking for the lost signified: experiencing the uncanny in conference interpreting] *Diapolitismikotita, pagkosmiopoiisi kai taftotites* [Interculturalism, globalization and identities]. Ed. Hontolidou, Paschalidis, Tsoukala, Lazais. Athens: Gutenberg, 2008. 375-381.
- “Seduction, Simulacra and the Feminine: Spectacles and Images in Muriel Spark’s *The Public Image*”. *Contemporary Literary Criticism* 242 (Nov 2007): 162-179. (Republication)
- “Interpretation: A Merging of Voices and Bodies in the Performance of Translation”. *Gamma* 12 (2004): 127-135.
- “Textasy: The Seduction of the Text in Muriel Spark’s Work”, *Critical Survey* 13.1 (2001): 94-112.
- “Games with Fictions: Readings of the Female Masquerade in John Fowles’s *The French Lieutenant’s Woman*”. Selected Papers from the conference *The Other Within*. Ed. Ruth Parkin-Gounelas. Thessaloniki: Altintzis, 2001. 125-134.
- “I apoplanisi tou vlemmatos: eikona kai theama sto mythistorima tis Muriel Spark *The Public Image*» [Seduction of the gaze: Image and spectacle in Muriel Spark’s *The Public Image*]. *Simeiotiki kai politismos: Koultoura-Logotechnia, Epikoinonia* [Semiotics and culture: Culture-Literature-Communication]. Ed. G. Paschalidis & E. Hontolidou. Thessaloniki: Paratiritis, 2001. 360-367.
- “Seduction, Simulacra and the Feminine: Spectacles and Images in Muriel Spark’s *The Public Image*”. *Journal of Gender Studies* 9.3 (November 2000): 281-297.

“I sagini ton keimenon: Paichnidia me ti grafi sto ergo tis Muriel Spark» [Textasy: Games with texts in Muriel Spark’s work]. *Dini* 9 (1997): 189-207.

Book Reviews

“Review of *The Witch in History: Early Modern and Twentieth Century Representations*”, in the *European Journal of English Studies* (April 1999).

Editing Work

- 2011** Editor, issue 19 of the journal *GRAMMA*; title of the issue: “Challenging Boundaries in Interpreting Studies: Interdisciplinary Approaches”. Co-editing with Prof. Ebru Diriker, Department of Translation and Interpreting Studies, University of Boğaziçi, Istanbul, Turkey.
(http://www.enl.auth.gr/gramma/gramma11_contents.htm)
- 1999** Assistant Editor of the 6th volume of the annual journal *GRAMMA* published by the English Department, Aristotle University of Thessaloniki.
- 1997** Assistant Editor of the proceedings of the conference *Women/Poetry in Britain and Greece* organised by the English Department of the Aristotle University of Thessaloniki in co-operation with the British Council of Thessaloniki.
- 1996** Assistant Editor of the 4th volume of the annual journal *GRAMMA*, published by the Department of English & American Literature, AUTH
- 1995** Assistant editor of the proceedings of the conference *Logomachia: Forms of Opposition in English Language/Literature*, organised by HASE (Hellenic Association for the Study of English)
-

CONFERENCE PRESENTATIONS-LECTURES

Invited speaker

- June 2021** “Discussing issues of intercultural mediation in community interpreting”. Invited by Department of English Language & Literature, Capodistrian University of Athens to participate in the event *Intercultural Mediation in Healthcare Interpreting: Going Undercover?*
- February 2021** Participation in roundtable discussion “Let’s talk about interpreting” of the National Association of Translators, Greece. February 24.
- February 2021** “Community Interpreting in Greece”. Invited by the National Association of Translators in one of the events of its lifelong learning programme, *Court Interpreting, Community Interpreting and Intercultural Approach to Community Interpreting*. February 17.
- June 2019** “(Dis)Empowering the Community Interpreter: Ethics, Names and the Subject”. Invited by the Department of English Language & Literature, Capodistrian University of Athens, to participate in the symposium *Glo-cal perspectives in interpreting and translating migration*.
- July 2016** “Community Interpreting Training in Greece: An Overview”. Invited by Department of Business Administration, Technological Educational Institute of Epirus to participate in the event *Community Interpreting in Greece: An International Roundtable*. July 14-15.

- April 2016** “Migrant Narratives: The Stories of (the) Other(s)”. Invited by the Narrative Research Laboratory to participate in the international symposium *Personal Narratives*. Thessaloniki, April 15. Also participated in the panel discussion.
- April 2016** “Court and community translation and interpreting in Greece”. Invited by the Representation in Greece of the Directorate General for Translation, European Commission to contribute in the event *Implementation of Directive 2010/64/EU and Court Interpreting and Translation*. Thessaloniki, April 8.
- December 2014** “Translation and interpreting in the English language classroom – To be or not to be?”. Invited by the Kavala Association of English Language Teachers to participate in the event *Language to Translate – Poetry to Contemplate*. Kavala, December 13.
- September 2011** “*Epta fores gynaika* (Vittorio de Sica), *I diermineas* (Sydney Pollack): I eikona tou dierminea sto sinema” [Woman Times Seven (Vittorio de Sica), The Interpreter (Sydney Pollack): the image of the interpreter in film” in the event organized for the International Translation Day, Thessaloniki, 30 September.
- May 2009** “Representations of Interpreting in Literature and Film”. Invited 60-minute lecture at the Department of Translation and Interpreting, Faculty of Arts and Sciences, Bogazici University, Istanbul, Turkey.
- March 1996** Lecture at the British Council on Muriel Spark, within the context of the exhibition CONTEMPORARY BRITISH NOVELISTS

Other contributions

- September 2016** “Community Interpreting & Translation Training in Greece”, *From Instruction to Collaboration: Technology-Enhanced Interpreter Training*, Thessaloniki, 22-23 September.
- May 2016** “On terms, definitions and roles, Or ἀρχή σοφίας ἢ τῶν ὀνομάτων ἐπίσκεψις”. *Translation and Interpreting: Translation, Contact, Interaction*. Trieste, 26-28 May.
- May 2015** “Ekpaidefsi kai katartisi gia metafrastes kai diermineis dimosion ypiesion stin Ellada” [Education and training for public service translators and interpreters in Greece]. *5th Meeting of Greek-Speaking Translation Studies Scholars*. Thessaloniki, 21-23 May.
- September 2014** “Translating for Public Service Translators and Interpreters in Greece”. *3rd IATIS Regional Workshop – Western Balkans*. Novi Sad, 25-26 September.
- May 2013** “(Dia)Politismikos (Dia)Mesolavitis I diermineas: Apli diafora diatyposis I politiki epilogi” [(Inter)Cultural (Inter)Mediator Interpreter: Mere difference of terms or political choice?”. *4th Meeting of Greek-Speaking Translation Studies Scholars*. Thessaloniki, 23-25 May.
- November 2012** “Translating for Public Services in Greece”. *Translating and Society*. Belgrade, 23-24 November.

- September 2011** “Walter Benjamin Revisited: A Literary Reading in Todd Hasak-Lowy’s Short Story ‘The Task of This Translator’”, *First International Conference on Fictional Translators in Literature and Film*, University of Vienna, 15-17 September.
- May 2011** “Ypireseies diermineias gia metanastes: Mia nea pragmatikotita stin Ellada” [Interpreting services for immigrants: a new reality in Greece], *Languages and Cultures in Interaction*, 25-28 May.
- May 2011** “Filosofia, istoria kai metafrasi: Mia logotehniki anagnosi tou Benjamin apo to diigima tou Todd Hasak-Lowy ‘To ergo aftou tou metafrasti’” [Philosophy, history and translation: A literary reading of Benjamin by Todd Hasak-Lowy’s short story ‘The task of this translator’], *3rd Meeting of Greek-Speaking Translation Studies Scholars*, Thessaloniki, 12-14 May.
- June 2010** “Interpreting Services for Immigrants: A New Reality in Greece”. *Emerging Topics in Translation and Interpreting*, Department of Language Sciences, Interpreting and Translation, University of Trieste, Italy.
- October 2009** “The Task of the Interpreter: Reconsidering the Interpreter’s Role through Todd Hasak-Lowy’s Short Story ‘The Task of This Translator’” in *Challenges of Translation Studies in a Globalized World*, Maribor, Slovenia.
- December 2008** “Mediation, Manipulation, Empowerment: Celebrating the Complexity of the Interpreter’s Role”. 45-minute lecture within the context of the *Problematics* series of lectures organized by the School of English at the Aristotle University.
- June 2008** “Female Interpreter vs Male Audience: Gender Perspectives in Film”. 7th International Conference of the Hellenic Society for the Study of English entitled *The Individual and the Mass*.
- December 2007** “Interpreting Services: The Market in Greece”. Seminar on the *Employment Prospects of the School of English Graduates*. Thessaloniki, December 4.
- November 2007** “Cultural Translations: Transcending Boundaries in Michel Ocelot’s Animated Film *Azur et Asmar* (2007)”. International conference of the Bulgarian Society for British Studies, *Boundaries, Boundary Crossing, Cross-Boundary Transfer*, Blagoevgrad, Bulgaria, November 9-12.
- April 2007** “Embracing the Interpreter’s Physicality in Vittorio de Sica’s Film *Woman Times Seven* (1967). Bogazici University, Faculty of Arts and Sciences, Department of Translation and Interpreting Studies, Istanbul, Turkey, *Translation and translation – des faux amis. Tracing translation(s) across disciplines*. April 5-8.
- April 2006** “The Dis/Appearance of the Interpreter: When the Voice Turned Visible in Sydney Pollack’s *The Interpreter*”. *1st IDEA Conference*. Bogazici University, Istanbul, Turkey. April 24-26.
- June 2005** “The Aesthetics of Space and the Politics of In/Exclusion in Conference Interpreting”. International Conference *Politics and/in*

Aesthetics. School of English, Aristotle University, Greece and Dept. of English and American Studies, St Cyril and St Methodius University, Bulgaria. June 4-9.

- October 2004** (In Greek) “Anazitontas to chameno simainomeno: Bionontas to anoikeio sti diermineia synedrion” [Looking for the Lost Signified: Experiencing the Uncanny in Conference Interpreting]. 7th Conference of Hellenic Semiotic Society, Patras, Greece. October 1-3.
- May 2002** “Interpretation: A Merging of Voice and Bodies in the Performace of Translation”. International Conference *The Text Made Flesh: Bodies, Theories, Cultures in the Post-Millennial Era*.
- May 1998** “Readings of the Female Masquerade in John Fowles’s *The French Lieutenant’s Woman*”, *The Other Within*, 3rd International Conference of the Hellenic Society for the Study of English, Thessaloniki, Greece
- May 1997** “Seduction of the Gaze: Spectacles and Images in Muriel Spark’s *The Public Image*”, 6th Conference of Hellenic Semiotic Society, Thessaloniki, Greece.
- March 1996** “Eros for Thanatos: A Woman’s Journey into Silence in Muriel Spark’s *The Driver’s Seat*”; *Autonomy in Logos/Anatomies of Silence*, 2nd International HASE Conference, Athens

EVENT ORGANISATION

Training / Workshops

22 November

Prof. Danielle D’Hayer, London Metropolitan University

“Some basic principles for community interpreters”

26 November

Prof. Mette Rudvin, University of Bologna

“Teaching Ethics in Community Interpreting”

26 November

Prof. Claudia Angelelli, Heriot-Watt University

“Educating Community Interpreters in the 21st Century”

Training for Trainers: Series of Seminars January 2008 – November 2008

Organisation of a series of seminars on interpreting teaching at the School of English, Aristotle University of Thessaloniki:

5-7 March 2008

Penny Poulidou, Enlargement Coordinator, Multilingualism and Interpreter Training Support Unit, DG Interpretation, European Commission

“Introductory lessons in teaching simultaneous interpreting”

18-19 March 2008

Foteini Moraki, Interpreter, DG Interpretation, European Commission, MA in Conference Interpreting, ETI

“Teaching consecutive interpreting”

14-16 April 2008

Nikolaos Kolountzios, Trainer and Interpreter Coordinator, DG Interpretation, European Commission

“Introduction to consecutive interpreting with notes”

10-11 April 2008

Ebru Diriker, Associate Professor of Interpreting Studies, Department of Translation and Interpreting, University of Boğaziçi, Istanbul, Turkey

“Research in interpreting and its application in teaching interpreting”

8-9 May 2008

Miriam Shlesinger, Professor of Interpreting Studies, Department of Translation and Interpreting, Bar Ilan University, Israel

“Course design: New trends in teaching interpreting”

3-5 November 2008

Eva Pantazidou, Trainer and Interpreter Coordinator, DG Interpretation, European Commission

“Introduction to simultaneous interpreting”

Conferences/Symposia

Organiser of the International Symposium *Narratives of Immigration: Community Interpreting as a Right/Rite of Passage*. Thessaloniki, 23 November 2018.

Organising Committee of the International Symposium *Translation in the University and the Workplace*. Tellogleion Foundation, Thessaloniki, 3-4 November 2006.

Organising Committee of the 7th International Conference of the Hellenic Association for the Study of English, *The Individual and the Mass*, Kapsis Hotel, Thessaloniki, 30 May-1 June 2008.

PROJECT WORK

2010-2011 Special Interest Group on Translation and Interpreting for Public Services (SIGTIPS). Co-author of *SIGTIPS Final Report* (2011)
http://ec.europa.eu/dgs/scic/news/2011_sigtips_en.htm

PARTICIPATION IN COMMITTEES

Evaluation committee for candidate instructors

Evaluation of candidates for teaching the module “Understanding language and culture. From Latin to Modern Spanish”. Undergraduate course *Spanish Language and Culture*, School of Humanities, Hellenic Open University. Period 2014-2017.

Evaluation of candidates for teaching the module “Intercultural Education and Teaching of French”. Postgraduate course *Postgraduate Training of French*

Language Teachers, School of Humanities, Hellenic Open University. Period 2014-2017.

Scientific Committees

8th *Critical Link Conference* entitled *Critical LinkS – A new generation: Future proofing interpreting and translating*, 29 June - 1 July 2016, The Centre for Translation and Interpreting Studies in Scotland, Heriot Watt University, Edinburgh.

SUPERVISION/COMMITTEES OF PHD/MA DISSERTATIONS / UNDERGRADUATE DIPLOMA THESES

Doctoral Dissertations

2016 **Sotiria Michailidou (under progress – supervising committee)** *Englishness in the mid-twentieth century detective fiction: Re-reading the queens of crime*

Anastasios Ioannidis (supervising committee) *Θεωρητική επισκόπηση και εμπειρική αξιολόγηση της δικαστικής διερμηνείας ως μέσου προάσπισης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων: Η περίπτωση της Ελλάδας σε σύγκριση με τις συνθήκες στις γερμανόφωνες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

2015 **Arzu Eker-Roditakis (supervising committee)** *Literary Journalism and Translation as Dynamics in the Recontextualization of Travelling Fiction: Orhan Pamuk's Pre-Nobel Novels in English and Their Reception in Reviews*

2014 **Zoe Resta (defence committee)** *Θεωρητική και εμπειρική προσέγγιση της διερμηνείας συνεδρίων στην Ελλάδα σε σύγκριση με τις γερμανόφωνες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

2013 **Theodora Valkanou (defence committee)** *The poetics of Irishness: 20th-century Anglo-Irish poetry translated into Greek*

Aikaterini Gouleti (defence committee) *Translating culture-specific references on Greek television: A diachronic case study of subtitling trends*

Vasiliki Misiou (defence committee) *Περί μεταφράσεως ποιητών: Θεωρητικές τοποθετήσεις Ελλήνων ποιητών του 19ου και 20ού αιώνα και η επίδρασή τους στο μεταφραστικό τους έργο*

2007 **Olga Sofianou (defence committee)** *A Translatological analysis of four Greek translations of works by Angela Carter*

2005 Paraskevi Papaleonida (defence committee) *The Victorian ear: Gendered acoustics in science and poetry*

MA Dissertations

2015 Thomai Gamagari Linguistic variation and translation: A study of the translation of American British English varieties into the Greek language based on S.E. King's *Salem's Lot* and J.K. Rowling's *Harry Potter and the Philosopher's Stone* Novels

Ariadne-Anastasia Manafi Η απόδοση του κωμικού στοιχείου στον υποτιτλισμό ταινιών κινουμένων σχεδίων

Evgenia Manta Interpreting Practice

Savvina-Melina Papadaki Interpreting Practice

Ilias Paralikas Interpreting Practice

Theodora Finopoulou Interpreting Practice

2014 Chrysoula Manola Interpreting Practice

Aikaterini Frantzeskaki Interpreting Practice

2013 Efrosini Alogariastou Interpreting Practice

Dimitris Papakostas Interpreting Practice

Sofia Tzelepi Interpreting Practice

2012 Konstantia Vika Το φαινόμενο της μεταφοράς στα έργα του Τένεσου Ουίλιαμς

Maria Xanthopoulou Interpreting Practice

Georgia Sakatou Interpreting Practice

Panagiotis Moukas Interpreting Practice

Polyxeni Tsaimanaki Interpreting Practice

Despina-Styliani Chatziantoniou Η μετάφραση των τίτλων κινηματογραφικών ταινιών

2011 Anastasios Ioannidis Interpreting Practice

Stelios Kostopoulos Interpreting Practice

Alkinoe Lala Interpreting Practice

Zoe Resta Interpreting Practice

Undergraduate Diploma Theses

2015-2016 Areti Vasmatzoglou Annotated translation: *Women Rising: The Unseen Barriers* by H. Ibarra, R. Ely, D. Kolb.

Janette-Eftihia Skembri Annotated translation: *Written on the Body* by Jeanette Winterson

2014-2015 Athena Papageorgiou-Koufidou Annotated Translation: *Quantum Moment* by Robert Crease and Alfred Scharff Goldhaber

Ignatios Charalampidis The progress and potential of Machine Translation

Meriem Bajar Annotated Translation: *Carthage's Elyssa: The inputs of a founding myth* by Professor M'hommed Hassine Fantar

2011-2012 Alexandra Vasilakou Annotated Translation: "The European Union and the United States: Global Patterns, Global Responsibilities"

Anna Gavana Annotated Translation: "The Current Financial Crisis and Policy Issues"

Demetrios Kaferanis Annotated Translation: "Report to the UN General Assembly on human rights and especially the rights of children during conflicts" by the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict, Radhika Coomaraswamy

2010-2011 Konstantina Kalogirou Annotated Translation: *Oily Spellmaker and the Sulky Smudge* by Susan Price

2009-2010 Aransuzu Sanchez Lopez "Audiovisual Translation and Dubbing: The Case of *How I Met Your Mother*"

MEMBER IN SCIENTIFIC/PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

Critical Link International (International Council for the Development of Community Interpreting)

AIIC (International Association of Conference Interpreters)

ADMINISTRATIVE WORK (Selection)

Examiner for student admission at the Interdepartmental Postgraduate Course on Translation (2016, 2014, 2012, 2010).

Member of the Entrance Examination Committee (oral exams) for student admission at the Interdepartmental Postgraduate Course on Conference Interpreting (June 2015, 2013).

Member of the Final Examination Committee (oral exams) for the MA students of the Interdepartmental Postgraduate Course on Conference Interpreting (January 2015, January 2013).

Examiner at the Graduate Admission Examination, School of English (2012).

Member of the School of English Committee for the Hellenic Quality Assurance and Accreditation Agency (2011); Member of the Report Drafting Committee and proofreader of its translation into English (jointly with Prof. Kalogeras).

Member of the Entrance Examination Committee (oral exams) for student admission at the Interdepartmental Postgraduate Course on Conference Interpreting (June 2011).

Member of the Final Examination Committee (oral exams) for the MA students of the Interdepartmental Postgraduate Course on Conference Interpreting (January 2011, January 2013).

Examiner at the Graduate Admission Examination, School of English (2011, 2013).

Member of the editing team for the Study Guide of the School of English (2009-2010).

Member of the editing team for the Study Guide of the School of English (2008-2009).

Member of the Final Examination Committee (oral exams) for the MA students of the Interdepartmental Postgraduate Course on Conference Interpreting (2008).

Member of the Entrance Examination Committee (oral exams) for student admission at the Interdepartmental Postgraduate Course on Conference Interpreting (2008).

Member of the editing team for the Study Guide of the School of English (2007-2008).

CITATIONS

Spectacles and Images (published in 2000)

Kolokotroni, Vassiliki (2010). "Poetic Perception in the Fiction of Muriel Spark". *The Edinburgh Companion to Muriel Spark*. Ed. Michael Gardiner & Willey Maley. Edinburgh: Edinburgh University Press. 16-26.

Fischer, Allison, & Thomas, Shannon (2008). "A Bibliography of Recent Criticism on Muriel Spark". *Modern Fiction Studies* 54 (3), 617-620.

Seduction and Death in Muriel Spark's Fiction (published in 2001)

Dobrenko, O.B. (2015). "Stylistic features (satire) in the works of Muriel Spark" (in Russian). *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук*, 2 (1).

Fackler, Maria Francesca (2014). "Imagining female authorship after 1945: Lessing's and Spark's portraits of the artist *Manqué*". *A Companion to British Literature. Volume IV*. Ed. Demaria, R., Chang, H., & Zacher, S. Sussex: Wiley Blackwell. 367-384.

Haddox, Thomas (2013). *Hard Sayings: The Rhetoric of Christian Orthodoxy in Late Modern Fiction*. Columbus: The Ohio State University Press.

Wanitzek, Leonie (2012). "Eros in the Classroom: Mentor Figures, Friendship and Desire in *The Prime of Miss Jean Brodie* and *The History Boys*". *Gender Forum* 39.

Pero, Alan (2008). "'Look for one thing and you find another': The voice and deduction in Muriel Spark's *Memento Mori*". *Modern Fiction Studies* 54 (3), 558-573.

Vara, Maria (2008). *The Revenge of the Sadeian Heroine: Reprising a Gothic Stereotype in 1970s Fiction by Women*. PhD Thesis.

Nixon, Jude (2005). "'[A] Virginal Tongue Told': Hopkins's *The Wreck of the Deutschland* and Muriel Spark's *The Girls of Slender Means*". *Renascence* 57 (4), 299-322.

Allfrey, P.S., & Bottome, P. (2004). "Island Strangers". *Colonial Strangers: Women Writing the End of the British Empire*. Ed. Phyllis Lassner. New Brunswick: Rutgers University Press.

Shlyannikova, M.B. (2004). "The Late Work of Muriel Spark". *Russian and Comparative Philology* (2004): 336-341.

Ana Lucía Ortega Larrea (2001). *Estudio de los comportamientos femeninos en las novellas de Muriel Spark*. PhD Thesis.

Textasy (published in 2001)

Fischer, Allison, & Thomas, Shannon (2008). "A Bibliography of Recent Criticism on Muriel Spark". *Modern Fiction Studies* 54 (3), 617-620.

MacLeod, Lewis (2008). "Matters of Care and Control: Surveillance, Omniscience, and Narrative Power in *The Abbess of Crewe* and *Loitering with Intent*". *Modern Fiction Studies* 54 (3), 574-594.

Cultural Translations (published in 2009)

Duggan, Anne E. (2016). "The Fairy-Tale Film in France: Postwar Reimaginings". *Fairy-Tale Films Beyond Disney: International Perspectives*. Ed. J. Zipes, P. Greenhill, & K. Magnus-Johnston. New York & London: Routledge. 64-79.

Tucci, Nina (2013). "A Multi-faceted Experience of the *Other* in Michel Ocelot's Fairytale, *Azur & Asmar: The Princes' Quest*". *Constructing Identities: The Interaction of National, Gender and Racial Borders*. Ed. Antonio Medina-Rivera & Lee Wilberschied. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 89-115.

Mediation, Manipulation, Empowerment (published in 2009)

Stahlbrodt, Pauline (2016). *Behavioral Health Medical Interpreters: Cluster Analysis of Vicarious Traumatization and Posttraumatic Growth*. Phd Thesis. Walden University.

Iliescu Gheorghiu, C., Ortega-Herráez, J.-M. (2015). "El intérprete oye voces... perspectivas académicas y profesionales radiografiadas y anotadas" [The Interpreter hears voices ... academic and professional perspectives X-rayed and interpreted". *MonTI* Special Issue 2. 37-62.

Mullamaa, Kristina (2015). "Out of the black box: Narratives of interpreters as witnesses of transition". *Across Languages and Cultures*, 16 (1),

Refki, D., Roussos, S., Mose, G. (2015). "A framework for mainstreaming patient-centered communication in community-based healthcare organizations". *International Journal of Humanities and Social Sciences*, 3 (1), 28-37.

Stathopoulou, Maria (2015). *Cross-Language Mediation in Foreign Language Teaching and Testing*. Bristol: Multilingual Matters.

Biernacka, Agnieszka (2014). *Tłumacz w rozprawie sądowej* [Court interpreting]. Scientific Publishing: University of Warsaw.

Giannoutsou, Margarita Zoe (2014). *Kirchendolmetschen – Interpretieren oder Transformieren?* Berlin: Frank & Timme.

Kaindl, Klaus (2014). "Going fictional! Translators and interpreters in literature and film: An introduction". *Transfiction: Research into the Realities of Translation Fiction*. Ed. K. Kaindl & K. Spitzl. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 1-26.

Kaindl, Klaus (2014). "Translation als Fiktion: Literarischer Text und translationswissenschaftlicher Erkenntnisgewinn". *Translationswissenschaft als Interdisziplin*. Ed. Ina Müller. Berlin: Druck und Verlag. 77-93.

Mullamaa, Kristina (2014). "Agents of Change: Interpreters as Witnesses of Transition". *International Journal of Business and Social Research*, 4 (8), 99-127.

Mullamaa, Kristina (2014). "Developments in Dialogue Interpreting: from Insights of Practitioners toward Established Curriculum?" *International Journal of Business and Social Science*, 5 (6).

- Takeda, Kayoko (2014). "The Visibility of Collaborators". *Framing the Interpreter: Towards a Visual Perspective*. Ed. Anxo Fernández-Ocampo & Michaela Wolf. Oxon & New York: Routledge.
- Amich, María Gómez (2013). "The Vital Role of Conflict Interpreters". *Nawa: Journal of Language & Communication*, 7 (2), 15-28.
- Burcu Akan Ellis (2013). "Freelancing eagles: interpretation as a transient career strategy for skilled migrants", *Journal of Management Development* 32.2, 152-165.
- Cerrato Rodríguez, Bárbara (2013). "La imagen del intérprete en el cine del siglo XXI". Trabajo de Grado de la Universidad de Salamanca.
- Hewlett, Sarah L. (2013) "Do We Play Well with Others? Personalities and Interpersonal Interactions Among Signed Language Interpreters". *Master's Theses*. Paper 7.
- Kaindl, Klaus (2013). "Das Potential des *Fictional Turn* für die Translationsdidaktik". *Aus Tradition in die Zukunft: Perspektiven der Translationswissenschaft*. Ed. Felix Mayer & Britta Nord. Berlin: Frank & Timme. 143-158.
- Refki, D., Avery M.P., Dalton, A. (2013). "Core Competencies for Healthcare Interpreters". *International Journal of Humanities and Social Science*, 3 (2), 72-83.
- Scheifinger, Laura (2013). "Dolmetschen in autoritären Systemen: Eine Untersuchung autobiographischer Texte des 20. Jahrhunderts". Masters Thesis. University of Vienna.
- Wolf, Michaela (2013). "'German speakers, step forward!': Surviving through interpreting in Nazi concentration camps". *Translation and Interpreting Studies*, 8 (1), 1-22.
- Abend-David, Dros (2012). "Shakespeare, Nicole Kidman and Contemporary Translation Theory". *Forum: International Journal of Interpretation and Translation*, 10 (2), 1-18.
- Abend-David, Dros (2012). "The disintegration of the box: Narrativity, performance, and translation in television commercials". *Advertising and reality: A global study of representation and content*. Ed. Amir Hetsroni. London & New York: Continuum. 29-39.
- Boivin, I., Leanza, Y. et Rosenberg, E. (2012). "Représentations et rôles des interprètes professionnels et familiaux dans les entretiens médicaux et implications pour le monde vécu". *Alterstice*, 2 (2), 35-46.
- Changkakoti, N., Gremion, M., Broyon, M.-A. et Gajardo, A. (2012). "Terrains de recherche au 'prisme interculturel de la traduction'". *Alterstice*, 2 (1), 41-54.
- Napier, Jemina (2012). "Research and best practices in community interpreting: To mediate or not to mediate?" Webinar for University of Alberta.
- Wolff, Stuard von, & Viljanmaa, Anu (2012). "Twice invisible: Intermediate-level student interpreters, interculturality, pedagogy and paradigms". *IJE4D Journal* 1, 117-131.
- Brander de la Iglesia, María (2011). "Cuando la teoría es práctica: ética y didáctica de la interpretación". *En las vertientes de la traducción e interpretación del/la alemán*. Ed. Silvia Roiss et al. Berlin: Frank & Timme. 521-536.

Brander de la Iglesia, María (2011). "From Motivation to Manipulation: Exploring Ethical Approaches in Interpreter Training". Presentation at *XXIX Congreso Internacional AESLA*, Salamanca, 2011.

Minhua, Liu (2011). "Methodology in interpreting studies: A methodological review of evidence-based studies". *Advances in interpreting research: Inquiry in action*. Ed. Brenda Nicodemus & Laurie Swabey. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 85-120.

Mizuno, M., Nakamura, S., Yoshida R., and Kawahara K. (2011) "Guide to Previous Research on Interpreters' Roles". *Interpreting and Translation Studies* 11, 155-171.

Napier, Jemina (2011). "It's not what they say but the way they say it". A content analysis of interpreter and consumer perceptions towards signed language interpreting in Australia". *International Journal of the Sociology of Language*.

Abou'ou, Jenny (2010). *Dolmetscher in den Filmen "Die Flüsterer", "Charade" und "Die Dolmetscherin"*. Drug und Bindug: Books on Demand.

Bentley-Sassaman, Jessica (2010). *Experiences and Training Needs of Deaf and Hearing Interpreter Teams*. PhD Thesis. Walden University.

Baranowski, Monika (2009) *Professionalität von Berufsdolmetschern in Spielfilmen*. Masters Thesis, University of Vienna. Zentrum für Translationswissenschaft.

Diriker, Ebru (2008). "Exploring conference interpreting as a social practice: An area for interdisciplinary cooperation". *Beyond descriptive translation studies*. Ed. A. Pym, M. Shlesinger, D. Simeoni. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 209-220.

Individuality, embodiment and the female interpreter (published in 2010)

Elcessor, Elizabeth (2015). "Is there a sign for that? Media, American Sign Language interpretation, and the paradox of visibility". *Perspectives: Studies in Translatology*, 23 (4), 586-598.

Υπηρεσίες διερμηνείας για μετανάστες (published in 2011)

Ιωαννίδης, Αναστάσιος (2016). *Θεωρητική επισκόπηση και εμπειρική αξιολόγηση της δικαστικής διερμηνείας ως μέρου προάσπισης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων: η ελληνική περίπτωση σε σύγκριση με τις συνθήκες στις γερμανόφωνες χώρες της Ε.Ε.* Διδακτορική διατριβή. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

Βλαχόπουλος, Στ., Τάγκας, Π., Γκόγκας, Θ., Δογορίτη, Ε., Βυζάς, Θ. «Αλλοδαποί εναντίον της Θέμιδος: δικαστηριακή διερμηνεία στην Ελλάδα». *Πρακτικά 4^{ης} Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων*. Επιμ. Ε. Κουρδής & Ε. Λουπάκη.

Βλαχόπουλος, Στέφανος (2014). *Δικαστηριακή διερμηνεία στην Ελλάδα: Καταγραφή και αξιολόγηση της πραγματικότητας*.

Δογορίτη, Ελευθερία (2014). «Ο θεσμός της δικαστηριακής διερμηνείας: η ευρωπαϊκή και διεθνής πραγματικότητα. Γλωσσικές και θεσμικές ιδιαιτερότητες σε νομικό περιβάλλον». *Η δικαστηριακή*

διερμηνεία σε εθνικό και διεθνές επίπεδο: Εξελίξεις και προοπτικές. Επιμ. Ε. Δογορίτη & Θ. Βυζάς, 125-140.

Katerina Liontou (2012). *Anticipation in German to Greek Simultaneous Interpreting: A Corpus-Based Approach*. PhD Thesis. University of Vienna.

Δια/πολιτισμικός δια/μεσολαβητής ή διερμηνέας (published in 2014)

Ιωαννίδης, Αναστάσιος (2016). *Θεωρητική επισκόπηση και εμπειρική αξιολόγηση της δικαστικής διερμηνείας ως μέσου προάσπισης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων: η ελληνική περίπτωση σε σύγκριση με τις συνθήκες στις γερμανόφωνες χώρες της Ε.Ε.* Διδακτορική διατριβή. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

Walter Benjamin Revisited (published in 2014)

Kaindl, Klaus (2016). "Fictional representations of translators and interpreters". *Researching Translation and Interpreting*. Ed. C. Angelelli & B.J. Baer. Oxon: Routledge. 71-82.

Kaindl, Klaus (2014). "Translation als Fiktion: Literarischer Text und translationswissenschaftlicher Erkenntnisgewinn". *Translationswissenschaft als Interdisziplin*. Ed. Ina Müller. Berlin: Druck und Verlag. 77-93.

Kurz, Ingrid (2014). "On the (in)fidelity of (fictional) interpreters". *Transfiction: Research into the Realities of Translation Fiction*. Ed. K. Kaindl & K. Spitzl. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 205-219.

TRANSLATION WORK (Selection)

Translation into Greek of Marcus Banks' *Ethnicity: Anthropological Constructions*. Published by Ellinika Grammata 2005

Translation into Greek of Bonnie Miller's *Connecting with Children in the Classroom* 2002

Translation into Greek of Bonnie Miller's *Communicating with Children* 2002

Translation of English papers into Greek for the volume *I prosarmostikotita tou Shakespeare* [Shakespeare's adaptability] 2003

Translation of English papers into Greek for the special issue of *GRAMMA/ΓΡΑΜΜΑ* on poetry entitled "Modern Greek Poetry on the Edge (of the century, of history, of language)". Paper titles: a. "Poetry in the Late Twentieth Century"; b. "The Wall and the Wallpaper: Thoughts on the Afterlife of Lyricism"; c. "The Writer as a Poet-Creator in Yiorgos Cheimonas' Work".

Translation of conference proceedings entitled *Diapolitismiki ekpaidefsi: omades me idiaiterotites kai politismikes taftotites* [Intercultural education: groups with special characteristics and cultural identities] 2001

Translation of conference proceedings entitled *Vlemmata ston kosmo tou Thodorou Aggelopoulou* [Gazes in the world of Theo Angelopoulos]

Translation from Greek into English of Aristotle University Study Guide

Translation into English of Periklis Pavlidis paper “The Ideal of Education and the Emancipation of Labour” 2012

Translation into English of Katie Kabitoglou’s paper on Zoe Karelli 2013.

Conferences/Events where I interpreted (Selection)

Economy/Trade

1. 1st Greek-Russian Symposium on Fur & Trade Relations
2. 2nd General Assembly of the Balkan Centre of Cooperation for SMEs
3. Conference of the Municipality of Menemeni on Entrepreneurial Cooperation
4. "Management by Chaos"
5. Investment Conference of Greeks Abroad, Greece and the Balkans: Entrepreneurial Cooperation,
6. 1st Conference on Combined Transports and Transit in Southeast Europe
7. 5th International Congress: The European Firm in the Greek Economy, Economic Society of Thessaloniki
8. 2nd Greek-Russian Symposium on Fur, Trade Relations and Tourism
9. International Workshop on Mobile Communications
10. Balkan Feed Conference
11. Business Cooperation with Poland
12. Business Cooperation with Albania and FYROM
13. First Balkan Congress of Freight Forwarders
14. 4th Annual Conference, Greece and the Balkans: Economic Cooperation in Southeastern Europe
15. The contribution of the Thessaloniki Technology Park in the adaptation of the human force in the modern business demands
16. Lignite Fired Unit in Florina
17. 4th Balkan Conference on Operational Research
18. Public Service in Transition: Enhancing Its Role, Professionalism, Ethical Standards and Values
19. Inaugural Meeting of the Black Sea Trade and Development Bank
20. General Assembly of the Board of Directors and Governorns of the Black Sea Trade and Development Bank
21. The New Institutional Framework of Power Systems
22. European Defence and Security Architecture, Thessaloniki Industrial Cooperation and Offsets Seminar
23. Biotechnology and the Future of Greek Agriculture
24. General Assembly of the Association of Industries of Northern Greece
25. Telematics in SMEs
26. First Educational Seminar on Career Counselling
27. New Technologies in the Service of the Citizens and Businesses
28. First Interbalkan Forum: Information and Communication Technology Industries in the Balkans
29. Total Quality Management
30. Quality in telecommunications: The Contribution of New Technologies in the upgrading of the quality of Telecommunication Products and Services
31. Development of the Human Potential in the Textile-Clothing Industry
32. 50 years of activity of the Chamber of Kastoria
33. The Agricultural Aspects in Rural Development Plans
34. Regional Innovation Strategy
35. Presentation of the first rail link for combined transports between Greece and Western Europe via Thessaloniki and Vienna
36. Networking and Mass Media Marketing Strategies in the Clothing Sector
37. Opening ceremony of IBEX '99 (International Buyers' Exhibition) in Kavala
38. Information Society and the Next Millenium
39. Doing Business in the Digital Economy

Law

1. Inaugural Assembly of the Union of Balkan Bar Associations

2. 3rd Annual Session of the Institute of International Public Law and International Relations of Thessaloniki
3. Advantages of Arbitration in Greece and the Balkan Countries
4. Civil and Commercial Mediation Training
5. Family Mediation Training
6. Advocacy in Mediation

Culture/Tourism

1. "Par' athin allos", 1st Interbalkan Festival on Music
2. "Friendship without borders"
3. Soroptimist International Greek Union
4. Forum of Greek Women Living Abroad
5. Forum of Greek Young People living abroad
6. Mass Media and Educational Television
7. Conference on the Educational Role of the Museum
8. Women/Poetry in Britain and Greece
9. 5th International Conference: The Role of Rural Women in the Development of the Balkan Countries
10. 2nd Conference on Television; Television, Society, Politics
11. Inauguration of the exhibition "The Treasures of Mount Athos"
12. 10th International Conference on the Conservation of Industrial Heritage
13. Women Creators of the Two Seas - The Mediterranean and the Black Sea
14. GRAMMOS Network for the Development
15. Administration and Promotion of Nature and Culture Tourism
16. Thessaloniki-Crossroads of Ideas and People: The City in the Museum and in Space
17. Millennium Responses: (Dis)Placing Classical Greek Theatre
18. The Lexicography of Ancient, Medieval and Modern Greek Literature: Present State and Prospects of Current Major Projects
19. 1st European Conference on "Private Foreign Language Education in Europe. Its Contribution to the Multilingual and Multicultural Aspect of the European Union"
20. Museology in the 21st century
21. 1st General Assembly of the Council of the Greeks Abroad
22. Byzantine Philosophy and Its Ancient Sources
23. Mount Athos: Art in the Byzantine Period\
24. Synod of the Representatives of the Orthodox Churches: Relations of the Orthodox Churches with the Ecumenical Movement,
25. Third Convention of the Coordinating Committee for the Festive Celebrations on the Completion of 2000 years from the Birth in Flesh of Our Saviour, Jesus Christ
26. European University of Heritage Campuses
27. 39th Thessaloniki Film Festival
28. 1st Thessaloniki Documentary Festival
29. Credibility and the Mass Media
30. 7th International Conference on Medieval Ceramics of the Mediterranean
31. Globalisation and Language Death

Sports/Health

1. Conference on Rowing
2. 1st International Conference on Winter Sports
3. 3rd Macedonian Conference on Nutrition and Dietetics
4. 1st Seminar on Animal Welfare and Behaviour
5. Balkans and Mental Health
6. Autism: A Hymn to Communication. Understanding Autism and Educational Strategies
7. Transnational partnership for the access of the deaf people to employment, communication, society

8. Diet and Nutrition
9. 4th Macedonian Conference on Diet and Nutrition. Diet, Genetic Engineering and Health
10. 7th Conference on Sport Management. Sport Management in the next millenium,

Environment

1. Environmental Policy of the European Union: Eco Management and Audit Scheme
2. Symposium on Environmental Protection
3. Mediterranean Scientific Association of Environmental Protection
4. Conference of the Association of Hoteliers of Halkidiki on Environmental Protection
5. Environmental and Health Education
6. Architectural Heritage in the Balkans 18th-20th Century: International Conference on the Restoration and Rehabilitation of Historic Towns and Buildings
7. Insect Resistance to Insecticides
8. HELECO 99. Environmental Technology for the 21st century
9. International Conference on Growing Media and Hydroponics
10. Presentation of the European Wast Management Guide
11. 24th Conference of the International Association of Game Biologists
12. Systems for the Management of Tannery Wastes and New Technologies

Europe

1. "Impact of Sports Education for Young People", Commission 7, Committee of Regions of the European Union, Europe of the Regions
2. Women and the European Identity
3. General Assembly of the Council of the European Municipalities and Regions
4. 24th Session of the European Youth Parliament
5. Preliminary Meeting for the 1999 Youth Festival
6. Crossborder Cooperation. Experience and Proposals within the Context of the Third Planning Period
7. Sixth Annual Thessaloniki Forum on Interbalkan Cooperation
8. Meeting of the LACE-TAP Offices in Thessaloniki
9. Meeting of the AEBR Executive Committee in Drama. Euroregion Nestos-Mesta
10. Fourth Meeting for the LEONARDO DA VINCI project FUTURE.